

## SURAT PENYELESAIAN TUNTUTAN PIHAK KETIGA COMPLETION LETTER OF THIRD PARTY DEMANDS

Saya yang bertandatangan di bawah ini :

*I, the undersigned below*

**(Diisi oleh pihak ketiga)**

**(Filled by third party)**

Nama <i>Name</i>	:		
Alamat <i>Address</i>	:		
No. Telepon / HP <i>Telephone Number / HP</i>	:		
Jenis Kerugian <i>Type of Loss</i>	<input type="checkbox"/> <b>Kerugian Kendaraan</b> <input type="checkbox"/> <b>Vehicle Loss</b>	<input type="checkbox"/> <b>Kerugian Non Kendaraan</b> <input type="checkbox"/> <b>Non Vehicle Loss</b>	*(Berikan tanda ✓) * (Please mark ✓)

Mengalami kejadian sebagai berikut :

*Have accident as follows :*

Tanggal Kejadian <i>Date of Incident</i>	:		
Tempat Kejadian <i>Place of Incident</i>	:		
Deskripsi Kejadian <i>Description of Incident</i>	:		

Kejadian tersebut mengakibatkan kerugian sebagai berikut :

*That incident caused the following losses :*

<b>Kerugian Kendaraan</b> <b>Vehicle Loss</b>		<b>Kerugian Non Kendaraan</b> <b>Non Vehicle Loss</b>	
Merk/ Tipe Kendaraan <i>Brand/ Type of Vehicle</i>	:	Jenis Kerugian <i>Type of Loss</i>	Nilai Kerugian (Rp) <i>Loss Value (Rp)</i>
Tahun Pembuatan <i>Manufacture Year</i>	:		
Nomor Rangka <i>Chassis Number</i>	:		
Nomor Mesin <i>Engine Number</i>	:		
No Polisi <i>Registration Number</i>	:		
		Total Nilai Kerugian (Rp) <i>Loss Total Value (Rp)</i>	

Kerugian tersebut diakibatkan oleh Tertanggung PT Zurich Asuransi Indonesia Tbk (sebagai Pihak Pertama) di bawah ini :

*The losses was caused by Insured of PT Zurich Asuransi Indonesia Tbk (as First Party) on below :*

No. Polis <i>Policy Number</i>	:		
Nama <i>Name</i>	:		
Alamat <i>Address</i>	:		
No Telepon / HP <i>Telephone Number / HP</i>	:		
Jenis Kendaraan <i>Type of Vehicle</i>	:		
No. Polisi <i>Registration Number</i>	:		

Maka dengan surat ini, Saya mengajukan permohonan ganti rugi.

So with this letter, I applied for compensation.

Adapun mekanisme ganti rugi yang Saya inginkan adalah :

*The compensation mechanism that I want is :*

<b>MEKANISME GANTI RUGI</b> <b>COMPENSATION MECHANISM</b>	<input type="checkbox"/> * Perbaiki pada kendaraan / harta benda <i>Repair of vehicle / property</i>
	<input type="checkbox"/> * Transfer ke rekening sebagai berikut : Transfer to the following account :
	Jumlah Uang : Rp. [REDACTED] <i>Amount</i>
	Nama Rekening : [REDACTED] <i>Account Name</i>
	Nomor Rekening : [REDACTED] <i>Account Number</i>
	Bank : [REDACTED] <i>Bank</i>
	Cabang : [REDACTED] <i>Branch</i>

Saya selaku **Pihak Ketiga** :

*I am a Third Party*

**MENYATAKAN**

**DECLARE**

- Pihak Ketiga** adalah korban atau pemilik atas harta benda yang tertera dalam surat ini.  
***Third Party** is victim or owner of property stated in this letter.*
- Bahwa atas harta benda saya tersebut di atas tidak diasuransikan pada perusahaan Asuransi manapun di Indonesia.  
*That my property not insured at any Insurance compay in Indonesia.*
- Nomor rekening yang tercantum dalam surat ini adalah nomor rekening **Pihak Ketiga**.  
*The account number listed in this letter is **Third Party's** account number.*
- Membebaskan **PT Zurich Asuransi Indonesia Tbk** dari segala kewajiban, tuntutan hukum, klaim atau apapun serta dari pihak manapun, termasuk dari Pihak Ketiga dan atas semua kerugian dan risiko yang timbul atas pembayaran ke rekening yang tertera dalam surat ini.  
*Release **PT Zurich Asuransi Indonesia Tbk** from all obligation, lawsuit, claim or anything from any party, including from Third Party and for all losses and risks appear from payment to the accounts stated in this letter.*
- Apabila di kemudian hari terbukti bahwa pernyataan ini tidak benar (baik sebagian maupun seluruhnya), maka Saya bersedia mengembalikan seluruh biaya perbaikan/ penggantian (atas bagian-bagian harta benda tersebut di atas) yang telah dibayarkan oleh **PT Zurich Asuransi Indonesia Tbk**.  
*If in the future it's proven that this statement is not true (either partially or fully), so I willing to refund all of reparation/ replacement costs (for the property) that have been paid by **PT Zurich Asuransi Indonesia Tbk**.*

Demikian pernyataan ini Saya buat untuk dapat dipergunakan.

*Thus I make this statement to be used as needed.*

Terima kasih atas perhatian dan kerjasamanya.

*Thank you for your attention and cooperation.*

Tempat / Tanggal [REDACTED] / [REDACTED]  
*Place / Date*

Pihak Ketiga  
*Third Party*

Pihak Pertama  
*First Party*

PIC Asuransi  
*PIC Insurance*

Materai Rp 10.000,-  
*Stamp Rp 10.000,-*

[REDACTED]  
(Nama jelas & Tandatangan)  
*(Full name & Signature)*

[REDACTED]  
(Nama jelas & Tandatangan)  
*(Full name & Signature)*

[REDACTED]  
(Nama jelas & Tandatangan)  
*(Full name & Signature)*

Catatan :

Apabila kerugian Pihak ketiga berupa kerusakan kendaraan & proses perbaikan dilakukan di bengkel rekanan Zurich, maka kolom Mekanisme Ganti Rugi tidak perlu diisi.

Note :

*If the Third Party' loss is vehicle damage & repair process made in Zurich's listed workshop, so Compensation Mechanism column no need to filled.*